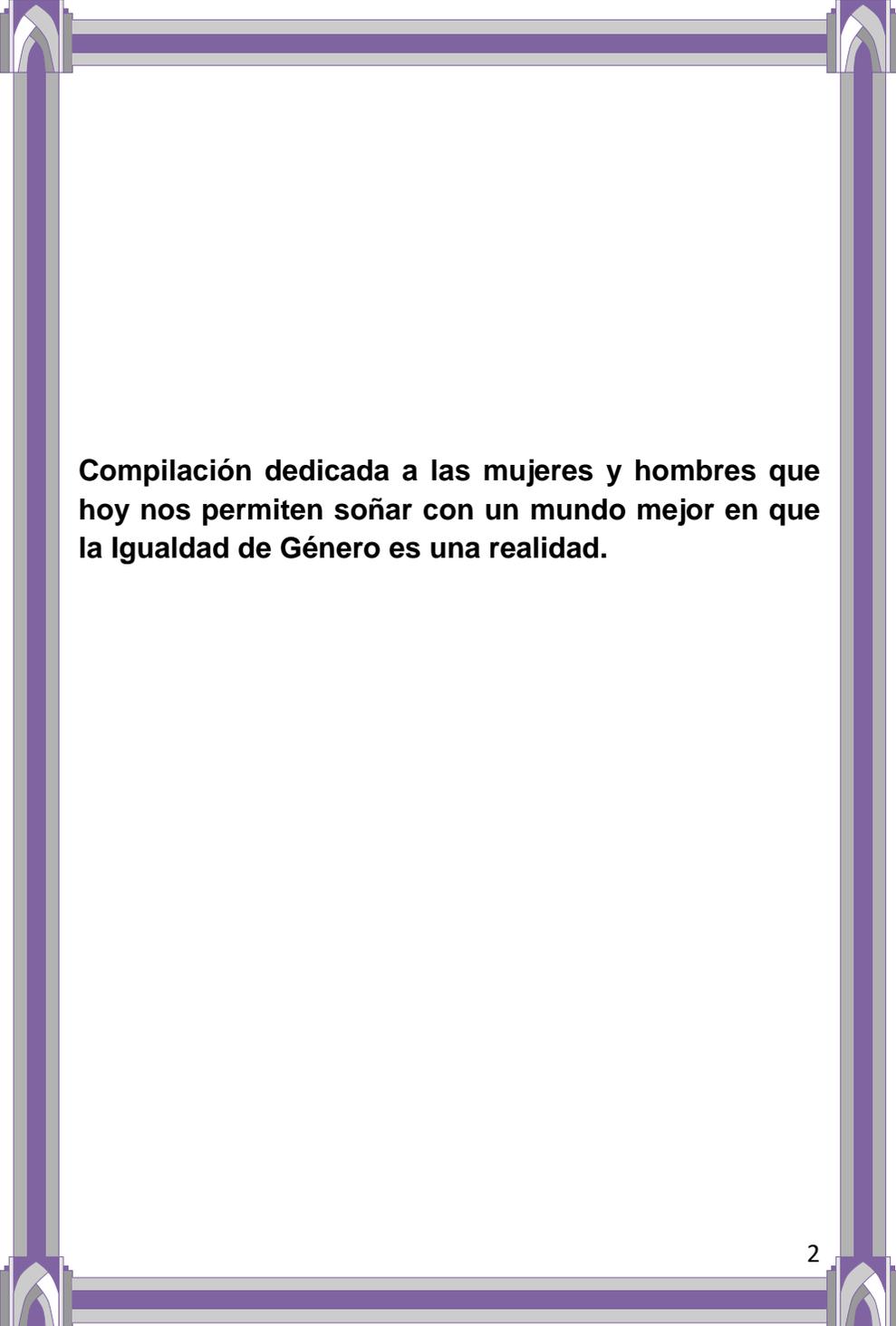


# La lucha por la Igualdad de Género en Portugal

---

**Mujeres y hombres  
portugueses por una  
Igualdad de Derechos**





**Compilación dedicada a las mujeres y hombres que hoy nos permiten soñar con un mundo mejor en que la Igualdad de Género es una realidad.**

## Ana Castro Osório (1872-1935)

---

Ana Osório es intelectual, periodista, ensayista, conferencista, feminista y republicana. Una de las más notables teóricas de los problemas de la emancipación de las mujeres y una gran defensora de los derechos de éstas. fue pionera en Portugal por la lucha por la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer. Fue una de las primeras mujeres en el área de la escritura infantil en Portugal.



*“Há mulheres caprichosas por defeitos de educação ou de temperamento, consumidas de mesquinhas invejas e pequenas revoltas de impotentes, como há tantíssimos homens sem energia, que nas suas próprias revoltas são irritantes, falsos e untuosos, como costumam classificar as mulheres. Escolham os homens livres companheiras que igualmente o sejam; determinem-se os campos, forme-se a família pelas convicções de cada um e não pelas convenções duma sociedade que não tem sinceridade nem nobreza, e a transformação será completa.”*

VIIIIS

Anna de Castro Osorio

# Às mulheres Portuguêsas



BIBLIOTECA  
da  
Associação Espírita Portuguesa  
LISBOA

LISBOA  
Livraria Editora  
VILVA TAVARES CARDOSO  
R-14910 DE 224005 - 6

1915



## Paula Rego (1935)

---

Considerada una de las mejores pintoras portuguesas internacionalmente. Siempre estuvo muy conectada a la vida política, algo que transmitía con frecuencia en sus pinturas. También en estas procuraba transmitir la naturaleza de la mujer tal como es y no como la sociedad etiquetaba, con todas sus imperfecciones, las humillaciones por las que pasaban, dolores, sufrimientos. En una época donde la mujer debería ser vista como perfecta, dueña de casa, madre de muchos hijos y sumisa al marido, Paula, hacía sobresalir lo que estas éticas significaban realmente para la mujer. En 2017 le fue otorgado el Premio Maria Isabel Barreno - Mulheres Criadoras de Cultura, un premio que pretende destacar a mujeres que han contribuido para la divulgación de la cultura portuguesa.





Pintura de Paula Rêgo, *A Família*, donde se evoca la igualdad de género, la forma como ella representa el hombre pasivo que contrapone con la acción femenina.

## Natália de Oliveira Correia (1923-1993)

Escritora portuguesa y poeta, fue diputada de la Asamblea Nacional. Entrevistó políticamente sobre asuntos relacionados con la defensa de los derechos humanos y específicamente de la mujer. Autora del Himno de las Azores. Una de las fundadoras del Frente Nacional para la Defensa de la Cultura (FNDC). Tiene una biblioteca con su nombre en Lisboa en Carnide.



## Quanto Mais Amada Mais Desisto

De amor nada mais resta que um Outubro  
e quanto mais amada mais desisto:  
quanto mais tu me despes mais me cubro  
e quanto mais me escondo mais me avisto.

E sei que mais te enleio e te deslumbro  
porque se mais me ofusco mais existo.  
Por dentro me ilumino, sol oculto,  
por fora te ajoelho, corpo místico.

Não me acordes. Estou morta na quermesse  
dos teus beijos. Etérea, a minha espécie  
nem teus zelos amantes a demovem.

Mas quanto mais em nuvem me desfaço  
mais de terra e de fogo é o abraço  
com que na carne queres reter-me jovem.

*Natália Correia, in "O Dilúvio e a Pomba"*

## Eunice Muñoz (1928)

---

Una actriz portuguesa con el trabajo relacionado con el teatro, televisión y cine portugués. Considerada como una de las mejores actrices portuguesas de todos los tiempos.



**En 2012 dio voz a la Antología de Mujeres Portuguesa (1987). Se destaca el poema de**

**Natércia Freire – “Um dia”**

10.01.2012

Um dia partirei, muito cansada,  
com as lembranças cingidas ao meu peito  
e uma voz de saudade e de nortada.

(Levarei voz para gemer de espanto.  
Levarei mãos para dizer adeus...  
Olhos de espelho, e não olhos de pranto,  
eu levarei. Os olhos serão meus?

Um dia partirei, talvez manhã.  
Uma canção de amor virá das dunas.

De finas pernas, seguirei a margem  
límpida, boa, enorme, no ribeiro  
de água discreta a reflectir miragem,  
braços de ramos, gestos de salgueiro.

Um dia partirei, muito diferente,  
Enfim, aquela que jamais eu fora!  
E os de cá hão-de achar que vou contente.

## Joana Vasconcelos (1971)

---

Joana Vasconcelos foi, até agora, a primeira mulher e a mais jovem artista contemporânea a expor criações suas no Palácio de Versalhes, exposição essa que teve o maior número de visitantes dos últimos cinquenta anos à sua data.



## Strangers in the Night, 2000



La obra habla de la prostitución, del modo como estas mujeres son tratadas y como existen en nuestra sociedad, como son olvidadas y abandonadas junto a una carretera. Tiene que ver con los derechos humanos, con los derechos de las mujer

## Sophia de Mello Breyner Andersen (1919-2004)

Es una de las mayores poetisas del s. XX y autora de grandes textos en prosa. Estuvo desde temprano conectada a la lucha contra el fascismo.



**Sophia de Mello Breyner Andresen** (Porto,  
6/11/1919 – Lisboa, 2/7/2004)

### ***O mar dos meus olhos***

Há mulheres que trazem o mar nos olhos  
Não pela cor  
Mas pela vastidão da alma

E trazem a poesia nos dedos e nos  
sorrisos  
Ficam para além do tempo  
Como se a maré nunca as levasse  
Da praia onde foram felizes

Há mulheres que trazem o mar nos olhos  
pela grandeza da imensidão da alma  
pelo infinito modo como abarcam as coisas  
e os homens...  
Há mulheres que são maré em noites de  
tardes...  
e calma

**Sophia de Mello Breyner Andresen, in *Obra Poética***

## Rosa Lobato de Faria

---

Escritora, poetisa, actriz y letrista, después de haber sido ama de casa después del matrimonio. Algunas de sus canciones fueron ganadoras del Festival de la Canción.



## Conheço esse Sentimento

Conheço esse sentimento  
que é como a cerejeira  
quando está carregada de frutos:  
excessivo peso para os ramos da alma.

Conheço esse sentimento  
que é o da orla da praia  
lambida pela espuma da maré:  
quando o mar se retira  
as conchas são pequenas saudades  
que doem no coração da areia.

Conheço esse sentimento  
que é o dos cabelos do salgueiro  
revoltos pelas mãos ágeis da tempestade:  
na hora quieta do amanhecer  
pendem-lhe tristemente os braços  
vazios do amado corpo do vento.

Conheço esse sentimento  
que passa nos teus olhos e nos meus  
quando de mãos dadas  
ouvimos o Requiem de Mozart  
ou visitamos a nave de Alcobaça.

Pedro e Inês  
a praia e a maré  
o salgueiro e o vento  
a verdade e o sonho  
o amor e a morte  
o pó das cerejeiras  
tu.  
e eu.

*Rosa Lobato Faria, in 'Dispersos'*

## María de Lourdes Pintassilgo (1930-2004)

Fue una ingeniera química, dirigente eclesial y política. Ella era la única mujer que desempeñó el cargo de primer ministro en Portugal y el tercero de Europa.

Comenzó su carrera como investigadora en la Junta de Energía Nuclear, en calidad de becario del Instituto de Alta Cultura. A continuación, fue jefe de servicio en el Departamento de Investigación y Desarrollo de la Compañía Unión Fabril (CUF), que aceptó por primera vez a una mujer en sus cuadros técnicos superiores. Habiendo abordado varias problemáticas, los derechos de la mujer fueron, sin duda, una de ellas.



### **Excerto del discurso de pose de María de Lourdes Pintassilgo em 1979:**

*Ao expor algumas linhas do Programa do Governo, deixei claras as motivações e as finalidades do compromisso que, com os meus colegas no Governo, livremente assumi. A esta Assembleia - e por ela ao povo português - alguma coisa peço em troca: a participação activa e consciente nas tarefas que nos cabem, porque, homens e mulheres deste país, somos a maior riqueza que ele possui: a tolerância e o respeito mútuo, reparando injustiças, procurando soluções dialogantes para os conflitos, desfazendo os equívocos que facilmente se propagam, nos enleiam, nos comprometem: a confiança nos outros, para além das discriminações, das passividades, das ideias feitas, talvez das calúnias.*

*Fora este Governo ocasião de um tal desabrochar de valores e a sua missão estaria cumprida. Por isso um só voto exprimo: que no termo dos cem dias me possa apresentar aqui para dizer que "da obra ousada é minha a parte feita". O "por fazer" é só com os homens e com Deus.*

**Fonte:** *Diário da Assembleia da República*, 14 de Agosto de 1979, I.ª Série, n.º 93, págs. 3585-3587.

## Amália Rodrigues (1920-1999)

Pese a que pertenció a una familia muy pobre y haya sufrido la autoridad de los elementos masculinos de la familia, consiguió, sola, convertirse en uno de las mejores fadistas del mundo con una voz que apasionó a tantos millones de oyentes.



## Amália Rodrigues - O Fado De Cada Um

---

Bem pensado

Todos temos nosso fado

E quem nasce malfadado,

Melhor fado não terá!

Fado é sorte

E do berço até a morte,

Ninguém foge, por mais forte

Ao destino que Deus dá!

No meu fado amargurado

A sina minha

Bem clara se revelou

Pois cantando

Seja quem for adivinha

Na minha voz soluçando

Que eu finjo ser quem não sou!

Bom seria poder um dia

Trocar-te o fado

Por outro fado qualquer

Mas a gente

Já traz o fado marcado

E nenhum mais inclemente

Do que este de ser mulher!

## Rosa Mota (1958)

Ahora, fuera de competición, fue conocida por sus prestaciones en las Maratones, siendo considerada por muchos como la mejor atleta del s. XX en esta modalidad, principalmente porque fue la primera mujer portuguesa a ganar una prueba de Maratón en Seul, 1988. La vida y la carrera de Rosa Mota no serían las mismas sin Grecia. Fue en Grecia que ella corrió, por primera vez, los 42 kilómetros del maratón. Fue en Grecia que ella transportó por primera vez la antorcha olímpica. Incluso dijo que ***“Fueron los dioses griegos que me eligieron para ser maratonista”***. Hay también que recordar que en el inicio de la década de 80, las mujeres todavía estaban impedidas de participar en muchas pruebas del programa olímpico únicamente porque eran... mujeres. Es necesario recordar que había incluso, en esa época, “informes científicos” justificando que el cuerpo y el organismo de las atletas de sexo femenino no les permitían participar en determinados deportes o, en el caso del atletismo, **correr distancias tan lejanas como los 3000 metros**.



## **Carolina Beatriz Ángel (1877-1911)**

---

Médica, luchadora sufragista y fundadora de la Asociación de la Propagación Feminista, fue la primera mujer en votar. La ley decía que sólo podían votar quién fuera jefe de familia, con instrucción y con más de 21 años. Carolina, viuda, jefe de familia, con edad suficiente para votar y graduada en medicina, luchó y consiguió votar. A continuación, la ley fue cambiada haciendo mención que sólo podrían ser sólo personas del sexo masculino. Ella fue la primera operadora portuguesa médica de la mujer.



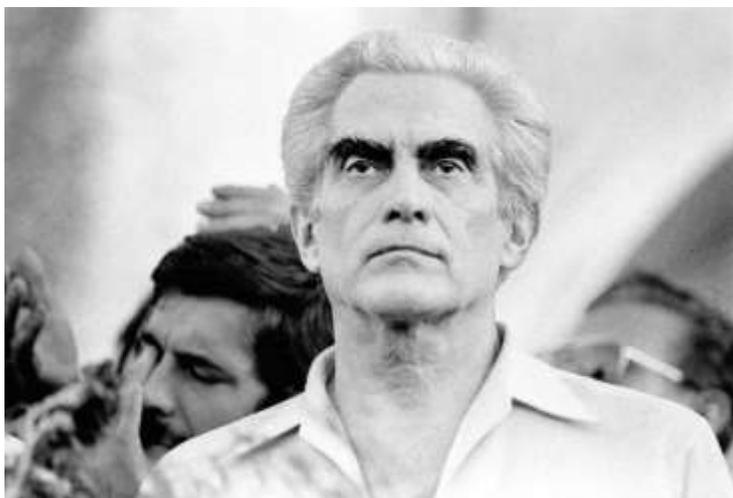
## Excerto del discurso de Carolina Beatriz Àngelo, el 25 de marzo de 1911

*“Conquanto não nos abra a porta, também nos não dá com ela na cara. Esse facto é que talvez o senhor não tenha notado e por isso se admira tanto. Pois leia a lei e verá. Encontram-se ali artigos e parágrafos para determinar quem pode ser eleitor e artigos e parágrafos para mostrar quem pode ser elegível; explica-se ali que tal e tal não pode votar porque é menor ou não tem folha corrida, e que tal e tal não pode ser eleito porque desempenha determinados cargos. O que, porém, ali se não diz é que tal e tal não pode ser eleito ou eleitor... pelo facto de ser mulher. Ora, se assim é, porque motivo hão de as mulheres ser excluídas da urna?”.*

## Álvaro Cunhal (1913-2005)

---

Presidente del partido comunista, defendió y luchó por los derechos de la mujer. Elaboró textos y discutía a favor de la igualdad de los géneros tratando de hacer valer todas las razones que hasta entonces buscaban ser ignoradas, para que esto fuera aceptado. Las mujeres son las primeras en ser despedidas y preteridas, sufren discriminaciones en el importe de los salarios incluso cuando con trabajo igual, en la formación profesional, en la promoción profesional, en el acceso a cargos más responsables, en particular de jefatura.



## Discurso de Álvaro Cunhal en una conferencia por los derechos de la mujer en Portugal

*«A independência económica da mulher constitui assim uma condição e um passo essencial para a igualdade de direitos da mulher. Não têm razão alguns camaradas que puseram em dúvida a afirmação de que a mulher, por ser mulher, é sobre-explorada, afirmando que o problema da mulher trabalhadora é apenas o problema comum ao do homem trabalhador.*

*Sem dúvida que a exploração é comum e os problemas fundamentais são comuns. Mas é um traço típico da exploração capitalista que a mulher trabalhadora e mais particularmente a mulher jovem e a mulher idosa sofre discriminações que tornam ainda mais grave a exploração de que é vítima.*

*As mulheres são as primeiras a serem despedidas e preteridas, sofrem discriminações no montante dos salários mesmo quando com trabalho igual, na formação profissional, na promoção profissional, no acesso a cargos mais responsáveis, nomeadamente de chefia.*

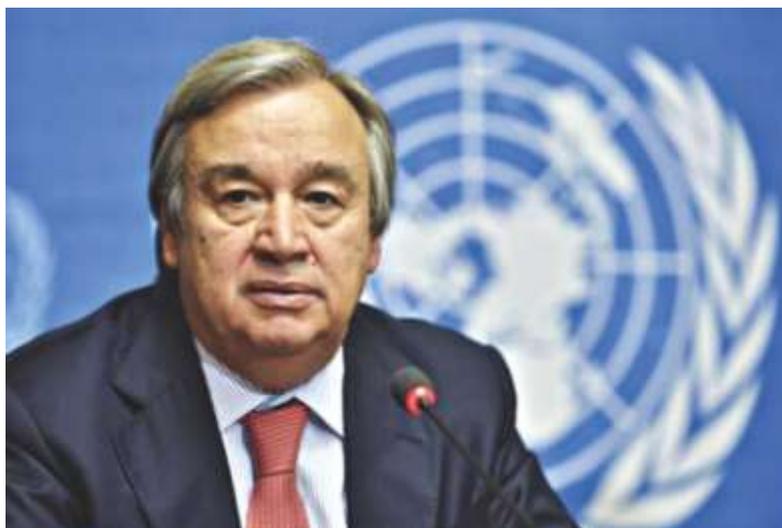
*O direito ao trabalho não é apenas o acesso a um emprego mas ao salário bastante, a possibilidade de formação, promoção e realização profissional.»*

Álvaro Cunhal, Intervenção de Encerramento da Conferência Nacional do PCP «A Emancipação da Mulher no Portugal de Abril», 1986.

## António Guterres (1949)

---

Secretario General de las Naciones Unidas, lucha, entre muchas otras injusticias, contra la no conformidad de los derechos humanos y la desigualdad de género.



*"Los derechos de las mujeres son derechos humanos, pero en todo el mundo este mensaje sigue siendo ignorado demasiadas veces".*

**Mensaje del Secretario General de la ONU, António Guterres, con motivo del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, 25 de noviembre de 2017**

*Todas las mujeres y las niñas tienen derecho a una vida sin violencia. Sin embargo, esta vulneración de los derechos humanos se produce de distintas maneras en todas las comunidades, y afecta en particular a las personas más marginadas y vulnerables. Más de 1 de cada 3 mujeres en todo el mundo han padecido violencia física o sexual a lo largo de su vida; 750 millones de mujeres se han casado antes de los 18 años, y más de 250 millones han sido sometidas a la mutilación genital femenina.*

*Los ataques contra las activistas de los derechos de la mujer han alcanzado niveles alarmantes, y la violencia contra las mujeres que se dedican a la política dificulta el avance de los derechos civiles, políticos, sociales, económicos y culturales de las mujeres.*

*Hoy día es un hecho generalmente reconocido que la violencia contra la mujer, como el acoso y las prácticas nocivas, son un gran obstáculo para la realización de los derechos humanos y un desafío directo a la inclusión y la participación de las mujeres en el mantenimiento de la paz. Si no abordamos este problema, nunca podremos cumplir la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.*

*Ha llegado el momento de impulsar nuestra acción colectiva para acabar definitivamente con la violencia contra las mujeres y las niñas. Para ello, es necesario que trabajemos todos unidos en nuestros respectivos países,*

*regiones y comunidades, de forma simultánea y en pos del mismo objetivo.*

*Las Naciones Unidas está haciendo frente a la violencia contra las mujeres de muchas maneras, por ejemplo, a través del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Eliminar la Violencia contra la Mujer; la iniciativa Spotlight, emprendida conjuntamente con la Unión Europea para coordinar nuestros esfuerzos con los de los Gobiernos nacionales y la sociedad civil; y la iniciativa mundial de las Naciones Unidas sobre Ciudades Seguras y Espacios Públicos Seguros.*

*Además, mi política de tolerancia cero hacia el acoso sexual en las Naciones Unidas se inscribe en la Estrategia sobre la Paridad de Género presentada en septiembre. También nos hemos comprometido a proseguir la campaña ÚNETE para Poner Fin a la Violencia contra las Mujeres, con la nueva denominación ÚNETE 2030.*

*Ha llegado el momento de actuar unidos para lograr que las mujeres y las niñas de todo el mundo vivan libres del hostigamiento, las prácticas nocivas y otras formas de violencia.*

## Mário Soares (1925-2017)

Político y cofundador del Partido Socialista, discursó y defendió los derechos de la mujer, dice que es una preservación de los derechos humanos y son esenciales, los de la mujer, como ser humano, también. Fue durante su mandato, como primero-ministro, en 1977, que fue creada la llamada “Comisión de la Condición Femenina”, hoy “Comisión para la Ciudadanía y Igualdad de Género”, que contribuyó, por ejemplo, para el desaparecer de la figura del ‘jefe de familia’, la apertura de la carrera diplomática a las mujeres, el fin de la discriminación legal para los hijos que nacían fuera del matrimonio, bien como la ley de protección de la maternidad y de la paternidad”.



*"Que los hombres como mujeres son libres e iguales en derechos, y los derechos humanos constituyen el fundamento mismo de la sociedad"*

## **Maria João Pires (1944)**

---

A los 5 años dio su primer recital y los 7 tocó públicamente conciertos de Mozart. 9 años recibieron el premio de la juventud musical portugués. Estudió con el profesor Campos Coelho en el Conservatorio de Lisboa. Prosiguió los estudios musicales en Alemania. María João Pires es reconocida internacionalmente al vencer el concurso internacional del bicentenario de Beethoven. Integra la jefatura del proyecto llamado "Mujer No Entra" que pretende dar voz a las mujeres a menudo forzadas a callarse por promover la igualdad de géneros.



## António Ramalho Eanes (1935)

António dos Santos Ramalho Eanes es un oficial militar y ex-político portugués. Gran figura de destaque en el Golpe de 25 de Noviembre de 1975, fue el 16.º presidente de la República así como el primero democráticamente electo después de la revolución de 1974. SE destaca por su lucha por la Igualdad de Género, principalmente en lo que respecta a la política. Fue con el que Portugal tuvo la única mujer primer-ministro.

### En la nomeación de Maria de Lurdes Pintassilgo dijo en 1979:

*“Escolhi Maria de Lourdes Pintasilgo pela sua personalidade, ética e carácter como pessoa no solo como mulher”*



## Ruth Garcês (1934-2006)

Licenciada en Derecho en la Universidad de Coimbra fue una de las principales figuras femeninas del siglo XX al convertirse en la primera mujer abogada. Fue el primero en ascender juez de la Corte del Tribunal de Apelación de Lisboa.



*“Ser a 1ª Mulher Juiz em Portugal não representou, para mim, uma META que eu me tivesse proposto atingir a cortar. O caminho foi difícil, tendo sido considerada “não apta” para a função que me propunha exercer. Contudo, ignorando tudo isso, ascendi ao poder judicial, como 1ª Mulher e consegui-o.”*



Cofinanciado por el  
programa Erasmus+  
de la Unión Europea

PROYECTO ERASMUS+ KA2  
"LLAVE MAESTRA: ABRIR PUERTAS, DERRIBAR MURALLAS"  
(2017-1-IT02-KA219-036464)

*Trabajo elaborado para el proyecto Erasmus + "Llave Maestra: Abrir Puertas, Derribar Murallas" por:*

*Matilde Freitas*

*Sara Miguel*

*Agrupamento Escolas José Relvas – Alpiarça*

*2018*